Ediciones Barlovento

Ha entregado al público el libro de poemas *"Cruel Verdugo"*, de Carlos Ariel Vicuña. Un autor que tiene presencia cultural. Buen libro diríase que espléndido, dentro de una línea que no se encuentra fácilmente en los creadores.

El poeta es a la vez compositor musical, ritmo y número es la vida y también lo es su poesía.

El Premio Nacional de Literatura, Humberto Díaz Casanueva, le escribió al respecto, en un fragmento de carta que se reproduce en la contratapa: "Su libro es multiforme, un conjunto de ejercicios de valores de lenguaje buscando el funcionamiento de una dialéctica formal para la mejor adecuación del sentido".

Ediciones Taller 9

Cinco años de trabajo y dieciséis libros han sido distribuidos a la crítica nacional y extranjera. Ahora hace entrega de la tercera antología, todo a cargo del director técnico, Miguel Arteche y la tenacidad de Alejandra Basualto.

Esta compilación acoge a poetas y cuentistas. Representan a los poetas Gérmina Ahumada, Hernán Baeza, Alejandra Basualto, Violeta Camerati, Inge Corsen, Andrés Covarrubias, Luisa Eguiluz, Enrique Gray, Ivonne Grimal, Carmen Izquierdo, Andrés Morales, Vilma Orrego, Alicia Puig, Dixiana Rivera, Mario Rodríguez, Eliana Vásquez, Alejandra Villarroel.

El cuento, está a cargo de Gloria Aguirre, Gérmina Ahumada, Alejandra Basualto, Rosanna Byrne, Andrés Covarrubias, Luisa Eguiluz, Enrique Gray, Ana María Güiraldes, Alicia Puig.

Resulta difícil valorar a cada integrante de esta obra en pocas líneas, pero es innegable que en todos ellos, está el hálito de ser plenamente en un lenguaje sobrio.

Ediciones Círculo Literario "Carlos Mondaca Cortés"

En La Serena se le rinde homenaje con una plaqueta, al poeta fallecido, Roberto Flores Alvarez, Premio Regional de Literatura. Lo recuerdan varios escritores zonales con cariño y pensamiento.

El autor de *"Canto a los Mineros"* y a la *"Añañuca"*, el copihue del Norte, vuelve a estar presente en un tiempo que no pasa para su obra.

Ediciones Círculo Literario de Quillota

Este Círculo ha publicado *"Poemas de la Tierra"* de Lucía Lezaeta, con ilustraciones de Dina Ampuero, prólogo de Andrés Sabella y con una cercana interpretación de estos poemas por Edilberto Domarchi; y *"Presencia del Mayaca II"*, volumen que contiene trabajos de algunos integrantes del Círculo, como Dina Ampuero, Antonio Carvajal Sánchez, Alejandro González, Lucía Lezaeta, Lina Lorca, Marta Morales, Raúl Morales, Aníbal Ponce de León, Emilio Carvajal Edwards.

Estos escritores que laboran al pie del Cerro Mayaca, están presentados con una bibliografía que ayuda a conocer a unos, mientras otros vienen realizándose hace años y tienen un puesto en la historia del periodismo y las letras.

AUTOEDICIONES

Caligramas. Fernando Onfray. Autor de una obra poética que viene realizándola desde los tiempos del Grupo Mandrágora en forma espaciada. Tiene largas ausencias y aparece con libros de expresión propia y profunda.

Hace poco había ofrecido *"Novenas del Antiguo Perú"* y por estas semanas *"Caligramas"*, escritura compuesta en formas, dibujos que a veces parecen arabesco. Estas figuras geométricas combinadas con poesía son: "El Reloj de Arena", "El Barco en la Botella", "El Mascarón de Proa", "La Galleta Marinera", "La Rosa Eterna", "Brindis por el Pacífico", "Luna Nacida del Mar", "Vértigo en las Rutas de Alta Mar", "A la Vieja Batalla", "En la Tormenta".

Diez poemas de un poeta de familia de navegantes y armadores, caligrafiados por Mei-li Hauyon, verdadero virtuoso calígrafo.

"A Fin de Rodas". Poesía, Manuel Gandarillas. Santiago, 1984. Periodistas, escritores, bohemios lo han recordado y rendido homenaje. Recientemente, su hijo Manuel Antonio Gandarillas Lagos, entregó una selección de poesías. El título de la obra significa, en la terminología náutica, la forma en que un barco remonta la ola.

Luis Sánchez Latorre (Filebo), su compañero en el periodismo y en la literatura, comentando esta selección, dijo: "Sus versos, impregnados de amor hacia los bienes sencillos del hombre, se repetirán en voz alta en cuanta ocasión lo humano no pretenda ser más que lo humano".

"El Angel que me Mira desde un Espejo Roto", poesía de cordel, poesía popular, de Jorge Mendoza Enríquez. Edición curiosa y atrayente. El autor es profesor de Historia del Arte e Historia Antigua en la Universidad de Concepción. Premio Municipal de Arte, mención Literatura, Concepción.

Se repite con él: "Yo no soy sólo mi biografía y mis vivencias, soy además, por encima de todo, mi imaginación".

Editorial Nascimento: Librería, San Antonio 390 — Casilla 2298 — Fono 332062

Nacional de Arte; *"Memoria de Pantalón Largo"*, de Carlo Ruiz-Tagle; *"Hora del Cuento"*, de Angélica Edwards; y *"Nuevos Cuentistas Chilenos"*, de Martín Cerda, ensayista y Presidente de la Sociedad de Escritores de Chile.

"Aproximación al Seudónimo Literario Chileno", de Manuel Marín, profesor de la Asignatura de Inglés y con estudios adicionales de literatura y economía en las Universidades de Mount Allison y Williams, en el Canadá. Autor de numerosos libros. El tema de estas páginas es el nombre ficticio que, para fines literarios, han adaptado algunos autores chilenos. Interesante resulta saber el origen, porque se convirtieron en Registro Civil o en autoridad religiosa poniéndose óleo y crisma por su cuenta.

Aunque se han editado algunos trabajos de esta índole, este es vasto y valioso catálogo de "nombres de plumas".

Bueno, ¿Quién es capaz —se pregunta Goethe— de tener una idea, necia o prudente, sin que el pasado esté ante él?

"Cactos de Sol y de la Luna". Poemas, de Jaime Barrientos, de una gran percepción sensorial. La primera parte abarca 20 poemas sobre los "candelabros del desierto o santos vegetales" como dijo Gabriela Mistral. La función del poeta es establecer, con su sentido interior, la belleza de los cactos asoleados y lunados. Y se conjuntan en pareja eficacia el pensamiento y la imaginación poética, para cantar desde donde arraiga este vegetal y se proyecta en brazos, espinas y flor.

La segunda parte, "Otros Poemas" la componen una diversidad de temas de expresión madura. El autor lleva al lector a actualizar potencialidades implícitas en él, conduciéndole a la plenitud de su ser y de su vida.

Editorial Aconcagua

"Escritura Secreta", poemas, de Fernando González-Urizar. La Editorial enriquece su catálogo con esta obra que es la numero 16 del autor que goza de alto prestigio poético. De sus páginas mana la poesía "como una coda larguísima de mieles".

El poeta armoniza la realidad con el sueño. Es el acá y el más allá que se esfuma y difuma en lenta morosidad. Es el que se va y regresa siempre en su poesía.

Te marchas. Nunca más iremos juntos.
La luz ha de acabar, también la casa.
Será hiel mi después, nieve la llama,
negro el manto nupcial, lejos el júbilo.

El Centro de Estudios de la Realidad Contemporánea —CERC— de la Academia de Humanismo Cristiano y Editorial Aconcagua presentaron el libro *"Crisis y Desarrollo Alternativo en Latinoamérica"*. Colaboran en él: Sergio Bitar, Edgardo Boeninger, Jaime Estévez, Enzo Faletto, Xavier Gorostiaga, Ricardo Lagos, Heraldo Muñoz, Raúl Prebisch, Carlos Ominami y Arturo Valenzuela.

Editorial Zig-Zag

Publicó de Vicente Huidobro *"Papá o El Diario de Alicia Mir"*, obra que fue editada por primera vez en 1934, cuya impresión se hizo por la Editorial Documentos, que dirigía el escritor Julio Walton, que se realizaban en los Talleres Gráficos "El Correo", Santiago. *"Papá o El Diario de Alicia Mir"*, muestra a un personaje visto a través de los ojos de su hija, realmente maravilloso y con un aspecto casi irreal, cuyos defectos son virtudes y cuyas virtudes pasan los límites del milagro, todo esto según el antojo del escritor.

Ediciones Agustinianas

Poesía y Vida, de Daniel Solorza Barros, Agustino, por Osvaldo Walker Trujillo, O.S.A. Rescate de un nombre y de una muestra poética para la literatura chilena. Fallecido cuando contaba pocos años, dejó una obra cuantiosa de poemas líricos que evidenció sentires y perspectivas un alma que supo entremecerse ante la existencia.

El trabajo del P. Walker Trujillo, O.S.A. es valioso y dinámico, constituyéndose en un aporte a la bibliografía chilena.

El volumen está prologado por el escritor Juan Antonio Massone, Director de las Ediciones Agustinianas, que ha realizado importantes entregas de los valores de esta Orden.

Ediciones Grupo Fuego de la Poesía

Este Grupo, reeditó por tercera vez el libro de Carlos René Correa, *"Significación de las Cosas"*, publicado en primera edición, en 1940. El autor testimonia su amor y comprensión por la región de Curicó y especialmente por el terruño.

"Universo Privado", poemas del novelista y ensayista Luis Merino Reyes. Busca en lo que ve la manifestación de algo más allá del objeto presente y tangible. El consciente espiritual del poeta lo toma y lo torna directo experimentable o experimentado en una motivación profunda.

Su prologuista, Carlos René Correa, adentra en el autor e informa; "hace de su poesía tan madura de "Universo Privado", una confesión íntima de ser hombre que piensa creando y se desgarra en cada verso con una proyección interior combativa. El poeta refiere todo cuanto lo exalta en su mágica vida de creador y procreador".

Zamorano y Caperán, centro de Literatura Universal desde 1906 - Compañía 1015
Teléfonos: 6980726 - 6980727 - 6980728

ENCUENTRO CON LOS LIBROS

Editorial Nascimento

Bajo este sello han aparecido recientemente *Ejercicios para una Comprensión,* poemas de Jorge Plescof (1940) escritor, Cirujano Dentista recibido en Chile. Desde 1972 reside en Israel, donde se tituló de Doctor en Medicina en la Universidad Hebrea de Jerusalén. Ha colaborado en revistas literarias hispanoamericanas y ha dirigido la revista literaria *Cuadernos de Jerusalén* y el boletín cultural *Mabat.*

Desde 1974 ha escrito algunos libros de poesías, uno de cuentos. Varios de sus poemas han sido traducidos al hebreo, inglés, francés y alemán. Su reciente libro *Ejercicios para una Comprensión,* reafirma su personalidad poética.

Algo del hablar Literario de Chile. Arturo Aldunate Phillips, ensayista, Ingeniero Civil, Premio Nacional de Literatura, Miembro de Número de la Academia Chilena de La Lengua, realiza en esta obra en forma amena y culta semblanzas, retratos de Hernán Díaz Arrieta, Julio Barrenechea, Diego Barros, María Luisa Bombal, Oscar Castro, Pablo de Rokha, Pablo Neruda, Andrés Sabella, Benjamín Subercaseaux, Juvencio Valle, Victoriano Vicario y Rita Walker.

Los Trapecios. Poesía de Fernando Alegría. Su lectura produce un estremecimiento. Tanto en el soneto como en la prosa sus enfoques son certeros y profundos hasta incrustrarse en la sensibilidad. En esta obra como en las anteriores aparecen "su clara y firme conciencia social, su filosofía humanista, su vocación democrática, su ansia de comunicación y su compromiso ineludible con Chile y su pueblo. Irónico y sarcástico; tierno y sentimental; hermético y profundo; original y modernísimo siempre, aporta a las letras continentales una experiencia y una vida al servicio de la belleza y de las causas más nobles del hombre: libertad, paz, justicia". Todo esto se corrobora en poemas inspirados en Gabriela Mistral, Pablo Neruda, Rolando Alarcón, Orlando Letelier.

Impresiones Personales, Apuntes y Comentarios. Jorge Lyon Edwards, ofrece una colección de artículos, breves y finos en los que trata con gran cultura los valores espirituales y psicológicos del individuo, los movimientos literarios de diferentes épocas: barroco, naturalismo, misticismo. Estos ensayos, por su excelente nivel, han merecido la séptima edición.

Asombro. Poesía de Hernán Galilea. El autor pertenedió a la generación literaria chilena del "Joven Laurel". Luego de doctorarse en Filosofía y Letras en los Estados Unidos, se incorporó como profesor titular a la Universidad Católica y al Centro de Literatura Comparada de la Universidad de Chile (1963-1965). Desde entonces es profesor de literatura hispánica en Temple University (Philadelphia). Son internacionalmente conocidos sus ensayos críticos y traducciones de *Wallace Stevens* (1965), de *Poesía Medieval Irlandesa* (1976) y su difundido estudio sobre el poeta *Vicente Aleixandre* (1971).

Establecido el profundo conocimiento de los temas que ha tratado, ahora coloca al lector bajo el dominio de la belleza de su poesía. Obra transida de honda espiritualidad, en la que se capta la luz de las palabras, constituyendo un magnífico testimonio de su arte poética.

¿Quién SOY? El novelista, cuentista y ensayista Lautaro Yankas, ha pasado a integrar la colección *¿Quién es Quién en las Letras Chilenas?,* serie que publica la Agrupación Amigos del Libro. Autobiografías de máximo interés para profesores y alumnos.

En esta colección se anuncian los escritores Eugenio García Díaz y Oscar Pinochet de la Barra.

En una nueva edición, se encuentra circulando *Casa Grande* de Luis Orrego Luco. De próxima aparición, *MultiDiálogo sobre el Matrimonio, la Familia y sus Prismas,* de la ensayista, Pepita Turina.

Editorial Andrés Bello

Se encuentra en librerías *Alamito el Largo* de la escritora de obras infantiles y juveniles, Maité Allamand, nueva edición, con ilustraciones de Eduardo Bermain; y *"A Cuál de Ellas Quiere Usted",* de la novelista Elisa Serrana.

Entre los libros que editará próximamente, está la novela de Hernán Poblete Varas, *"El Voltiche de la Revolpita",* obra que obtuvo el Premio Andrés Bello de novela 1984; *"Testigos de la Historia"* del columnista de "La Segunda" Rafael Valdivieso; y un análisis de Joaquín García Huidobro sobre la relación jurídica entre religión y poder.

Editorial Universitaria

Entregó el libro *"Arka",* Vida en el Universo. Se trata de 10 artículos de diferentes autores, siete astrónomos, dos biólogos y un arqueólogo, quienes exponen —en un estilo claro pero riguroso— los elementos de juicio necesarios para la comprensión de la búsqueda científica de vida inteligente en el Universo.

El título de la obra *"Arka"* fue inspirado en el nombre que los primitivos habitantes del territorio austral, los alacalufes, daban a "lo que está arriba", y resume la intención de poner especial énfasis en el conocimiento físico del Universo.

Incluye una nota prelimiar de Igor Saavedra y un prólogo de Claudio Anguita.

Otras obras: *"Tres novelitas Burguesas",* de José Donoso; *"El Pájaro Dunga",* poema de Humberto Díaz Casanueva, Premio Nacional de Literatura, ilustrado por Nemesio Antúnez; *"El Guerrero de la Paz",* de Fernando Debesa, Premio

ESTANCIAS Y EXPRESIONES

Con método y orden, especialistas extranjeros en literatura chilena, han estado laborando en la Sección Referencias Críticas de la Biblioteca Nacional.

Se enumeran los estudiosos y los autores por los cuales están interesados.

MAURICE FRAISSE, profesor de la Universidad de Toulousse, investiga sobre Baldomero Lillo, el Grupo de los Diez, y otros temas.

ASUNCION LAVRIN profesora de la Universidad de Howards, realiza una investigación sobre los movimientos feministas latinoamericanos.

CLAUDE FELL, director del Departamento de Literatura Hispanoamericana de la Sorbone, está enfocando la poesía sobre España de Pablo Neruda.

RENE DE COSTA, catedrático del Departamento de Literatura y Lenguas Romances de la Universidad de Chicago trabajó algunas semanas revisando la obra de Nicanor Parra.

René de Costa, es el mejor conocedor actual de la obra de Vicente Huidobro. Ha entregado numerosos estudios y promovido simposios en torno de este poeta.

Visión del Tiempo

CHILENOS EDITADOS EN EL EXTRANJERO

I En Quito, el poeta chileno Oscar Vásquez Salazar, publicó *"El Esplendor de los Calcinados"*, poemario de fragor y de furor, "pero también venganza, rechazo del olvido, rechazo total y desconsiderado del olvido", expresó Remy Durand, miembro de la Alianza Francesa del Ecuador. Oscar Vásquez Salazar, de 49 años de edad, que ejerciera como periodista en Chile y que ha residido en Venezuela y Ecuador en los últimos 10 años, es hijo del escritor Nicomedes Guzmán.

II Vicente Urbistondo, escritor magallánico, que hace más de treinta años vive en los Estados Unidos, donde se ha dedicado a la pintura, crítica cinematográfica y a la literatura ha escrito su primera novela *"Nina Asturriaga"*, editada en Barcelona, España, donde trata la decadencia de la clase alta chilena.

III Luis Mizon, radicado en Francia, ha publicado por intermedio de Gallimard *"Tierra Quemada"*, edición bilingüe.

IV Fernando de Toro Garland que vive en Madrid está dedicado a su labor creativa y a las adaptaciones y recreaciones didácticas de las obras clásicas españolas.

V En México, la Editora de Libros Premia, entregó *"Más Allá de las Máscaras"*, de Lucía Guerra. Novela de gran calidad social y contenido feminista.

La autora, actualmente en Estados Unidos, donde realiza una intensa actividad como crítica literaria, traductora y defensora de los derechos de la mujer, ha publicado innumerables artículos y entre sus libros se destacan "La Narrativa de María Luisa Bombal", "Sociedad en América Latina" y ahora "Más Allá de las Máscaras", que es la reacción de la mujer frente a su circunstancia histórica".

VI La Exposición de "El Libro Alemán de Hoy para el Futuro" que patrocina la República Federal Alemana, la Feria y Cámara Alemana del Libro de Frankfurt, el Goethe Institut y la Biblioteca Nacional, a la cual concurren 345 editoriales, está compuesta de 1.700 tomos, más de 300 revistas, el todo tiene un valor de 12 millones de pesos.
Están traducidas al alemán numerosas obras de escritores latinoamericanos, entre ellos los chilenos Pablo Neruda, Nicanor Parra, Isabel Allende, José Donoso, Antonio Skármeta, Ariel Dorfman, Carlos Lira, Enrique Moro, José María Memet, Eduardo Galeano, Pablo Yáñez Barrios.

VII Miguel Rojas Mix, ha puesto en circulación por intermedio de la Editorial Lumen, de Barcelona, *"La Isla de los Caballos"*.
Rojas Mix, ex miembro de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, ilustra esta obra con una serie de caballos en la pintura y escultura de destacados artistas universales.

VIII La Editorial Alhambra, Madrid-España, ha publicado el *Diccionario Integrado de Sexología*, del Prof. Dr. Osvaldo Quijada, Maestro y pionero de la Sexología Latinoamericana, en el que muestra el proceso decantado de una formación rigurosa en esta disciplina científica y humanística.

IX El Departamento de Lenguas Extranjeras y Literarias de la Northeastern Illinois University que organizara el Concurso de Cuentos ESPERANTE, emitió su fallo y entre las Menciones Honoríficas, figura la escritora chilena Pepita Turina, con su cuento "Tres Tiempos en la Vida de Sergia", el que será publicado en el libro que contendrá los premiados y los con menciones honrosas.
El jurado estuvo compuesto por los distinguidos profesores Bernardo Blanco González de la Universidad de Chicago, Luis Leal de la Universidad de California - Santa Bárbara y David W. Foster de la Arizona State University.
Se recibieron centenares de cuentos de participantes que viven en por lo menos doce países hispanoamericanos, los Estados Unidos y España.

de los Milodones'; *Novela,* Luis Enrique Délano, "El Hombre de la Máscara de Cuero"; *Poesía,* Pablo Cassi, "Intimo Desorden".

Cuando se tenía redactada esta información, se supo que la Municipalidad le envió a Jaime Miranda una nota en la que le comunica que le retira el premio porque su obra es *altamente inconveniente* y así anularon el fallo de los representantes de las más altas instituciones culturales, y le negaron al autor la recompensa en dinero, que asciende a 250 mil pesos.

GABRIELA LEZAETA OBTUVO EL PREMIO "MARIA LUISA BOMBAL"

La escritora logró el primer puesto en la versión 1985 del Concurso literario María Luisa Bombal, que organiza la Municipalidad de Viña del Mar, con su novela "La Tertulia Musical de los Irizarte".

Gabriela Lezaeta es autora de las novelas "Color Hollín", Premio Municipal 1969; "Incendiaron la Escuela", "La Segunda Vida" y editada en un autorretrato literario para la serie ¿Quién es Quién en las Letras Chilenas? que publica la Agrupación Amigos del Libro.

Esta escritora de creciente prestigio se encuentra en varias antologías del cuento y ha logrado numerosas distinciones nacionales y extranjeras.

Este concurso, uno de los importantes realizados en el país, reporta, además de los honores, la suma de 400 mil pesos y la edición de la obra.

La decisión del Jurado fue unánime. Esta pequeña novela narra la historia de una familia campesina de clase alta durante la época balmacedista.

El Jurado que otorgó el premio, entre las 62 obras que se presentaron, estaba compuesto por el Presidente del Instituto Chile, Director de la Academia Chilena de la Lengua y Premio Nacional de Literatura, Roque Esteban Scarpa y por los escritores Juan Antonio Massone, José Luis Rosasco, Enrique Skinner Zavala y Claudio Solar López.

A la vez destacó otras cinco novelas que correspondían a Ramón García Petit, Fernando Emmerich, Luis García Díaz, Enrique Valdés y Patricia Stambuk.

El galardón fue entregado en el Casino Municipal de Viña del Mar, en ceremonia que presidió la Alcalde Eugenia Garrido.

Al acto asistieron autoridades invitadas especialmente y personalidades del mundo literario.

ISABEL ALLENDE EN EL BOOM LITERARIO

"La Casa de los Espíritus", que la Editorial Knopf acaba de publicar en inglés en Estados Unidos, en una traducción de Magda Bobin, ha sido comentada en el diario "New York Times", por el crítico Alexander Coleman, catedrático de literatura latinoamericana de la Universidad de Nueva York. Afirma que Isabel Allende "es la primera mujer en enfrentar el atormentado mundo patriarcal de la sociedad tradicional hispánica y en plantear que la encolerizada violencia de clases en América Latina es un debate entre hombres, que no sólo son sordos, sino que tienen ideas fijas e inalterables sobre todos los temas".

Sostiene Coleman que la escritora trata la materia en una obra "absorbente y distinguida" que se equipara a la de sus predecesores tanto en calidad como en alcances.

Y termina, "La Casa de los Espíritus" es una novela de paz y de reconciliación, a pesar de que se ocupa de sucesos trágicos y sangrientos".

LUIS ENRIQUE DELANO, UN HOMBRE DE ACCION

Cuando se está en el centro del torrente, sin que nadie escuche las voces de protesta, la rebeldía como un sonido se estira en el aire para dejar testimonio de un escritor que hacía pocas semanas había logrado su desexilio y fallece, Luis Enrique Délano.

Escritores distantes de la actual inteligencia que rige al país, ahondaron sobre este hombre fiel a la libertad y que amaba la paz. Recordaron que la más alta condición de su espíritu fue, sin duda, su profundo sentido social.

Se dijo que se hacía imposible olvidar lo tanto que dio como periodista y escritor. Se evocó su actuación en diarios como *El Siglo,* en revistas como *Que Hubo, Vistazo;* en sus treinta libros donde está el cuentista, el poeta, el biógrafo, el antólogo y en su accionar como Cónsul en España, Estados Unidos, México y de Embajador en Suecia.

Entre sus leales, los que reclamaron en la SECH para él un puesto de honor en el recuerdo, en la historia política literaria de esta nación, estuvieron Humberto Díaz Casanueva, Jaime Valdivieso, Oreste Plath, José Donoso, Fernando Jerez, Poli Délano y Bárbara Délano.

La Editorial Nascimento y la Editorial y Librería Zamorano y Caperán, son centros tradicionales de encuentros de escritores chilenos

dente, Carlos René Correa; Vicepresidente, Eugenio García-Díaz; Secretaria: Isabel Velasco; Tesorera, Elisa de Paut; Directores: José Miguel Vicuña, María Silva Ossa, Eliana Navarro, Jorge Jobet y Ernesto Murillo.

33 AÑOS DE LA UNION DE ESCRITORES AMERICANOS

La Unión de Escritores Americanos celebró 33 años de actividades, en un acto realizado en la Casa Colorada. El Presidente, Benjamín Morgado, hizo una exposición de la labor realizada a lo largo de más de tres décadas recordando a sus fundadores, entre los que figuran Jorge Hubner Bezanilla, Carmen de Alonso, María Cristina Menares, Luis Cerda Barrios, Luis Espinoza Aliaga, entre otros.

La Unión de Escritores Americanos ha publicado numerosos libros, varias antologías, mantiene permanentemente un Boletín Informativo y hace a menudo presentaciones públicas además de los trabajos de investigación literaria que se realizan en cada sesión de trabajo.

LOS TELEANUNCIADORES Y LA LITERATURA

José Eustasio Rivera (1829-1928), novelista y poeta colombiano, autor de "La Vorágine", novela realista de gran vigor descriptivo, en que narra la vida azarosa de los caucheros del Amazonas y del Orinoco, una de las mejores expresiones de la literatura americana de carácter sociológico y de la magnificencia de la naturaleza ecuatorial, para un teleanunciador, el autor es *Eustaquio* y no *Eustasio*.

La bailarina norteamericana Isadora Duncan (1877-1927) que alcanzó reputación mundial como intérprete muy personal de danzas clásicas, que escribió la autobiografía "Mi Vida" y que muriera trágicamente, en la televisión pasó a llamarse *Isidora* en vez de *Isadora*.

En un programa que se trataba de buscar a una bella chilena, se aceptó que Juana de Ibarbourou era Premio Nobel de Literatura. Ignorándose que la única escritora que goza de esta distinción en América, es la chilena Gabriela Mistral.

Otros dislates.

Dictará una conferencia. Estas se sustentan, se dan. Las conferencias se hablan directamente a su auditorio, bien leyendo o improvisando, pero no dictando sus ideas a ninguna taquígrafa o dactilógrafa.

Un telecomentarista internacional abusa demasiado, del *entre paréntesis*. Por inveterada costumbre se dice pleonásticamente, entre paréntesis, en vez de *en paréntesis*.

El *tuteo* en televisión.

El "tú" da al individuo una posición muy íntima o muy subalterna. Ultimamente ha surgido otra razón del "tuteo": adquirir importancia, sustrayéndosela al que realmente la tiene. Esto es lo que hacen los teleanunciadores cuando entrevistan a altos personajes, tratándolos de tú, como una manera de producir nivelación entre ambas partes. Los que desean tener publicidad toleran el "tuteo" con cierta condescendencia, como si estuvieran regalándole al interlocutor algo de lo que ellos creen tener.

UNA OBRA MAESTRA EN UNA EDICION SIN MAESTRIA

El comentarista de libros Jorge Marchant, escribiendo sobre "La Muerte en Venecia" (1912) de Thomas Mann (La Segunda 17-V-95), estampó lo que sigue: "Esta obra maestra de la literatura universal se nos entrega, lamentablemente, en una edición mutilada en la colección "Literatura Contemporánea" de Seix Barral. En ninguna parte se señala su calidad de obra abreviada y preferimos suponer que el texto se ha tomado de alguna antigua versión censurada por añejas inquisiciones. Los momentos en que Von Aschenbach reconoce amar a Tadrio fueron extraídos elegantemente de este volumen. Por ello recomendamos leer "La Muerte en Venecia" en otra edición".

DISTINCIONES SIN DISTINCION

La Ilustre Municipalidad de Santiago hizo entrega de los Premios Municipales 1984, sin ponderación, por lo tanto sin la menor resonancia. No hubo discursos oficiales, felicitaciones a los premiados, ni agradecimientos a los miembros del Jurado que son representantes de la Academia Chilena de la Lengua, Sociedad de Escritores de Chile, Pen Club y Sociedad de Autores Teatrales.

Los diplomas y cheques se entregaban en una oficina conforme llegaban los favorecidos.

Razón de esta privacidad, el sismo que afectó al edificio Municipal; pero están en servicio la Sala de Conferencias de la Casa Colorada, el Palacio Cousiño y los salones del Teatro Municipal.

Los galardonados son figuras nacionales y algunas con ganado prestigio en el extranjero, como Jaime Miranda y Poli Délano.

Premiados: *Teatro,* Jaime Miranda, "Regreso sin Causa"; *Ensayo,* Agata Gligo, "María Luisa"; *Cuento,* Osvaldo Wegmann, "El Cementerio

BOLETIN BIBLIOGRAFICO LITERARIO

Publicación Bimestral al Servicio del Lector. Santiago. Año 1985. Distribución Gratuita. Nº 25.— Director Responsable Oreste Plath. Reemplazante del Director: Carlos George Nascimento. Representante Legal: Carlos George Nascimento. Editores e Impresores: Editorial Nascimento, Zamorano y Caperán Librería y Editorial, Agrupación Amigos del Libro.

ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA E INTEGRANTE DEL INSTITUTO CHILE AÑO DEL CENTENARIO 1885-1985

En la actualidad, la Academia se compone de Miembros de Número (hoy son 29, dentro de un máximo posible de 30), más una cantidad no precisada de Correspondientes y de Honorarios.

Los Miembros de Número son elegidos entre los chilenos "que se hayan distinguido por sus trabajos de investigación en materias relacionadas con las ciencias o las artes del idioma, así como entre los que sobresalgan por el uso creativo de la lengua". Ingresan oficialmente a la entidad al leer su discurso de incorporación, y con ello pasan, además, a ser Miembros Correspondientes de la Real Academia Española. Pueden, a su vez, elegir, así como ocupar cargos directivos en la institución.

La Mesa Directiva está integrada por el Director, el Secretario, el Censor y el Tesorero que duran tres años en sus cargos. A la fecha los ocupan, respectivamente, D. Roque Esteban Scarpa, D. Ernesto Livacic Gazzano, D. Fernando Gonzáles Urízar y D. Miguel Arteche Salinas.

Los Correspondientes son personas a quienes la institución distingue con su nombramiento como tales, en reconocimiento de sus méritos, sin que ello les otorgue derecho a voto. Hay 30 académicos correspondientes en el extranjero y 12 en provincias, hoy en día.

Finalmente, los Honorarios reciben una distinción más singular, ya que su actual número es de sólo 5, entre ellos el escritor argentino Jorge Luis Borges y el Cardenal Raúl Silva Henríquez.

Para organizar sus trabajos y actividades, la Academia celebra dos sesiones ordinarias al mes y mantiene en funcionamiento diversas comisiones, como las de Literatura, Lexicografía, Publicaciones, etc.

Con ocasión del Centenario, se está editando una serie de Cuadernos en homenaje a algunos de sus más ilustres integrantes en el pasado, tales como Lastarria, Francisco Donoso, Pedro Lira Urquieta, Jaime Eyzaguirre, René Silva Espejo, Pablo Neruda, Fernando Santiván, Juan Guzmán Cruchaga, Ricardo A. Latcham, Rafael Maluenda y Luis Oyarzún. A la vez, está en circulación el Nº 66 del Boletín.

Además con tal motivo se recibieron visitas de ilustres miembros de las academias hermanas. La primera de ellas fue la del Dr. Augusto Tamayo Vargas, Director de la Academia Peruana, del escritor y académico D. Luis Alberto Sánchez, Vicepresidente del Perú; del escritor D. Juan Carlos Ghiano, Secretario General de la Academia Argentina, D. Enrique Anderson Imbert (Rep. Argentina); D. Valentín García Yebra, de España; y Monseñor Juan Quiroz acompañado de D. Saturnino Rodrigo, de Bolivia.

Los actos de conmemoración se extenderán a través de todo el año, pero tuvieron expresión central en la primera semana de junio, con la inauguración de una Exposición de Libros de Académicos en la Biblioteca Nacional, Lectura de Poemas de Académicos, la realización de una Junta Pública y Solemne y una celebración eucarística presidida por el Académico Honorario Cardenal Raúl Silva Henríquez.

GRUPO FUEGO DE LA POESIA 1955 - 1985

El 28 de abril de 1955, un grupo de poetas reunidos en el Círculo de Periodistas, decidió iniciar las actividades de una entidad que permitiera, en un ámbito de cordialidad y comprensión, intercambiar ideas y promover la creación poética, mediante la realización de recitales, publicaciones y ediciones de obras.

Entre los fundadores se contaron los escritores Carlos René Correa, José Miguel Vicuña y Mila Oyarzún. Han sido presidentes de la Institución en el transcurso de estos 30 años, Carlos René Correa, José Miguel Vicuña, Enrique Gómez Correa y Humberto Díaz-Casanueva.

Ha publicado cuatro ediciones de su revista *Poesía* y ha editado con su sello más de cien títulos; ha patrocinado distintas muestras de la creación poética chilena y son sus integrantes poetas de todo el país, los que participan de sus recitales y de sus reuniones almuerzos que se efectúan el segundo sábado de cada mes en la Casa del Escritor.

Su actual directiva está integrada por: Presi-

NORTHEASTERN ILLINOIS UNIVERSITY
5500 N. ST. LOUIS AVENUE ● CHICAGO, ILLINOIS 60625 ● (312) 583-4050

NOTA PARA LA PRENSA

Con un atraso de sesenta días debido al gran número de cuentos recibidos, el jurado del Concurso de Cuentos ESPERANTE emitió su fallo: Primer premio de mil dólares correspondió al autor guayaquileño Alberto Carlier Castro con el cuento " Erase una vez...". El segundo premio de tres cientos dólares fue concedido a Jesús García Juanes de Barcelona, España, por su cuento titulado "La Urna". Alejandro Ferrer Fernández de Chile y residente en el estado de Illinois, recibió el tercer premio de dos cientos dólares por su cuento "El amigo de Santiago".

El jurado estuvo compuesto por los distinguidos profesores Bernardo Blanco González de la Universidad de Chicago, Luis Leal de la Universidad de California-Santa Bárbara y David W. Foster de la Arizona State University.

Se recibieron centenares de cuentos de participantes que viven en por lo menos doce países hispanoamericanos, España, los Estados Unidos y Europa. El Departamento de Lenguas Extranjeras y Literaturas de la Northeastern Illinois University agradece a todos aquellos que participaron y anunciará próximamente otro concurso literario.

NORTHEASTERN ILLINOIS UNIVERSITY
5500 N. ST. LOUIS AVENUE • CHICAGO, ILLINOIS 60625 • (312) 583-4050

April 19, 1985

Srta. Pepita Turina
Av. Santa Maria 247 Dep. 13
Santiago Chile
380872

Estimada Srta. Turina:

Tenemos el gusto de comunicarle que el jurado del concurso de cuentos ESPERANTE ha designado su cuento como acreedor a una MENCION HONORIFICA y por lo tanto será publicado en el libro que contendrá los cuentos premiados y los cuentos con menciones honorificas.

Desearíamos que nos envíe una nota biográfica sobre su persona para que aparezca como introducción a su cuento. Si usted quisiera hacer ligeras modificaciones en su cuento, por favor envíenos una nueva copia en limpio (mecanografiada), lista para la imprenta. Tanto la biografía como la nueva copia deben estar aquí antes del 15 de junio de 1985.

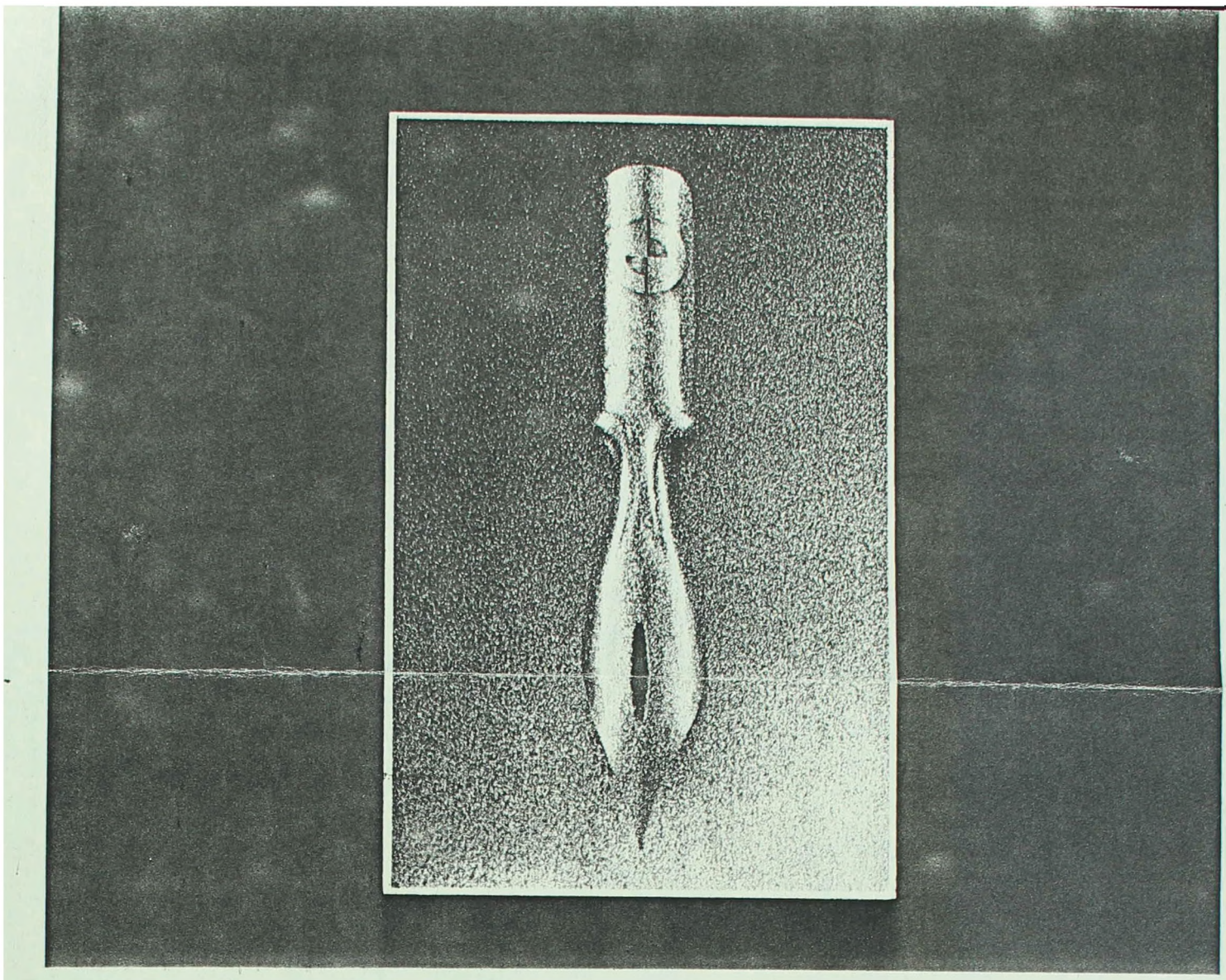
En el curso de los siguientes días vamos a enviar una nota a los diarios de su país y/o ciudad con los resultados del concurso. Le agradeceremos mucho si nos envía recortes de lo que salga publicado.

Reciba nuestras gracias por su participación y nuestras sinceras felicitaciónes por su triunfo.

Muy cordialmente,

Edgardo Pantigoso
Dr. Edgardo Pantigoso

Battista Galassi
Dr. Battista Galassi



PREMIO ANUAL ATLANTIDA

"Novela y cuento"

PARA ESCRITORES DE HABLA HISPANA

MENCION *"Cuento"*

Otorgado a:

Josefa Emina Emina

por su obra:

"El refugio de las campanas"

Beatriz Guido

Adolfo Bioy Casares

Marco Denevi

Jorge Montes

Mayo 1982

MUSEO DE LA
PATAGONIA
CASILLA 504-A
PUNTA ARENAS
CHILE

PEPITA TURINA

Publicaciones que tenemos en el Archivo :

- Sombras y entresombras de la poesía chilena actual.

Agradeceremos muy especialmente toda colaboración suya para completar la colección.

PEPITA TURINA

Publicaciones que tenemos en el Archivo :

- Sombras y entresombras de la poesía chilena actual.

Agradeceremos muy especialmente toda colaboración suya para completar la colección.

MUSEO DE LA PATAGONIA
ARCHIVO DEL ESCRITOR

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación La Prensa Austral
Ciudad Punta Arenas
Fecha 13-Sept-82 Pág. 3

Rumbo al II Encuentro de
Escritores de Magallanes

El paisaje real y subjetivo

No traigo a estas palabras el paisaje de Magallanes, para instalarlo y mostrarlo de alguna manera. Esa tierra en la cual los magallánicos nacimos, reserva su grandiosidad para los ojos que en el propio territorio la contemplan.

Las visiones escenográficas de los paisajes son telones de fondo del suceder. Y la realidad es sólo aquella en que nuestros sentidos pueden participar.

Para el afán humano de dar a conocer lo que conocemos o amamos las palabras usuales que describen paisajes son repetidas e insignificantes. ¡Qué puede señalar decir que es PINTORESCO: Para sentir los paisajes, sumergirse en los panoramas, es necesario integrarlos en la envolvente talla natural el contorno, el entorno que no cabe en el encuadre de una tela de pintor, de una máquina fotográfica, de una proyección de cine, por gigante que sea el telón. Ningún lente fotográfico, ni aún el multiplicado cinerama -que es lo más amplio que la cinematografía ha podido entregar- da curvatura de lo real, esa que envuelve al contemplador. Y, además, de esa vastedad imposible de enfocarla por medios artísticos o mecánicos, el paisaje no es "fijo" como se considera. Tiene movimientos. Se mueven las nubes, el mar, los ríos, las cataratas, las hojas de las plantas. La naturaleza es cambiante; tiene estaciones, clima, la armonía subyacente y el juego de la luz. TIENE LA MAGIA DE LA REALIDAD.

La belleza -casi siempre es más la distancia- o la cercanía con poca insistencia de repetición (una melodía deja de ser bella si la oímos mucho, también un paisaje si lo vemos mucho). Esa cotidianidad que agosta de permanencia y repetición, no la tenemos los que vivimos lejos de Magallanes, y sólo proyectamos su paisaje desde nuestro interior.

Y, aunque el paisaje sea DIVINO, es el entendimiento de nuestros sentidos lo que le da la proyección de la memoria. Y esos ojos que contemplaron con la mirada humana, que además de ser estereoscópica, tridimensional, y revela en colores, en segundos, sin gasto monetario las imágenes en nuestro cerebro, hace que en nuestro recuerdo la vastedad de esa región en la que los magallánicos nacimos, tenga un alma, porque el paisaje sólo tiene alma cuando un ser humano lo contagia de la suya.

Pepita Turina

MultiDiálogos

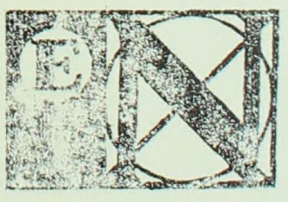
Pepita TURINA

Distintos dialogantes con diversas posiciones y unidad de estilo invitan a multiplicar los temas.

MultiDiálogos

un libro para siempre

Editorial Nascimento



MUSEO DE LA PATAGONIA
ARCHIVO DEL ESCRITOR

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación La Prensa Austral
Ciudad Punta Arenas.-
Fecha 6-Oct.-82. Pág. 10.

Pepita Turina y Oreste Plath presentes en el II Encuentro

Entre los escritores de raíces magallánicas que participarán en el próximo Encuentro Nacional de Escritores Magallánicos, figura Pepita Turina.

Novelista y ensayista chilena, nació en Punta Arenas, hija de padres yugoslavos. Tiene siete libros publicados, y una abundante labor dispersa en diarios y revistas (cuentos, artículos, entrevistas, comentarios de cine, teatro y música, etc.).

Comentarios de libros han aparecido últimamente en la revista Nuevaurora (de 1977 a 1980) y en la revista Atenea, de la Universidad de Concepción (1977 y 1978). Entre los más recientes artículos se destacan Gabriela Mistral en sus recados, Santiago, diario "El Mercurio" 18-IV-1976. Walter Whitman, poeta de interrogantes, Santiago, diario "El Mercurio", 6-IV-1976. Un poeta y un periodista premiados por la Academia, Santiago, "El Mercurio", 11-VII-1976. La geografía y los yugoslavos de Magallanes, Punta Arenas, "La Prensa Austral, 31-V-1978. ¿Recordar qué?, Punta Arenas, "La Prensa Austral", 6-IX-1982. El paisaje real y subjetivo, Punta Arenas, "La Prensa Austral", 13-IX-1982.

CONFERENCIAS

Ha dado conferencias sobre temas musicales y literarios en las universidades de Chile y de Concepción, en la Casa del Arte de Chillán, en varias ciudades de Chile y en Buenos Aires y Montevideo.

Durante doce años se desempeñó como funcionaria de la Universidad de Chile, primero como Catalogadora de la Biblioteca Central y después como secretaria de la Escuela de Educadoras de Párvulos y del "Boletín Federico Froebel" de la misma Universidad.

AMPLIA LABOR

Aparte de su labor literaria ha desarrollado una importante labor relacionada con niños. Fue cofundadora de la Sección Chilena de IBBY (Organización Internacional para el Libro Infantil-Juvenil) presidida por Marcela Paz, donde fue secretaria hasta 1970, siendo después directora y corresponsal de Bookbird, órgano oficial de la institución que se edita en Viena, en idioma inglés y se distribuye en todo el mundo, especialmente entre las filiales de IBBY, que alcanza a más de 40. En 1966, viajó a Yugoslavia, al X Congreso del International Board on Book for Young People (IBBY), al cual asistió como delegada de la sección chilena y en el cual se trató el tema "El Nacimiento de un Libro Infantil".

Viajes por Italia, Francia y España.

Pepita Turina es casada con el folklorólogo chileno Oreste Plath, quien también participará en el próximo Encuentro Nacional de Escritores de Magallanes.

PEPITA TURINA
Pepita Turina y su último libro, en una singular fotografía.

MUSEO DE LA PATAGONIA
ARCHIVO DEL ESCRITOR

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación La Prensa Austral
Ciudad Punta Arenas
Fecha 6- Sept.- 82. Pág. 3

Rumbo al II Encuentro de Escritores de Magallanes

¿Recordar qué?

Retrocediendo al pasado y al recuerdo de Punta Arenas, la ciudad donde nací, es volver hacia lo desconocido, hacia lo indefinido, ya que sólo los primeros cinco años de mi vida son los que ahí transcurrieron. Mis pupilas de niña y mi sensibilidad inicial recogieron lo que a otras edades no se recuerda conscientemente. Lo que guarda todo lo vivido es el subconsciente que no olvida jamás. La hipnosis de un especialista sería el único recurso para atraer lo sucedido.

Las dimensiones de los años que transcurrieron desde mi primera infancia hasta hoy, no se conectan ni siquiera en fragmentos entre el consciente y el subconsciente.

"Conocí" Punta Arenas sólo hace unos pocos años, en plan de viajera, y fue como un estallido de "primera vez". Lo nuevo estuvo en cada mirada. Como en una copa vacía empecé a echar un licor en plena efervescencia. Al entrar a Magallanes avancé con vehemencia inicial. Fue como si nunca antes hubiera estado allí. Las dimensiones de los años transcurridos no se conectaron. Recobré la mirada adánica, o évica (ya que soy mujer), la mirada original, ya que fui como la primera mujer que abría los ojos a lo nunca visto. Fue un alumbramiento.

Para los demás, lo que nosotros queremos contar de los recuerdos no encaja en lo que quisieran saber. Los recuerdos son privados y al compartirlos, hacerlos sociales, pierden su carácter fuertemente personal. Al transformarnos en narradores de recuerdos buscamos palabras para lo inefable.

¿Recordar qué?. Lo que ya no es. Los recuerdos detienen lo que fluye.. Pienso en palabras, "escribo" con la mente, en todo tiempo, pero junto a esas palabras secretas, jamás dejan de estar los recuerdos igualmente íntimos y no comunicables, estampados como páginas ilustradas con dibujos, ya que tengo memoria óptica.

Lo que estoy escribiendo es pasado al terminarlo. Si en una frase no recordáramos la palabra recién dicha, no podríamos enhebrar la siguiente. El recuerdo conecta el traspaso de las fugacidades y las perpetúa. Mientras viva, tendré los recuerdos, abiertos como las pupilas, para que por ellos entren las posibles respuestas a mis interrogantes.

Pepita Turina

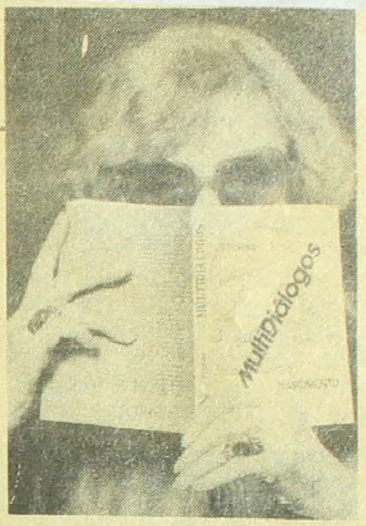
ARCHIVO DE PRENSA
Publicación La Prensa Austral
Ciudad Punta Arenas.-
Fecha 24- Sept / 86.- Pág. 2.-

Darío de la Fuente D.

Pepita Turina

Descendiente de familia yugoslava, Pepita Turina nació en Punta Arenas. Hizo sus estudios en Valdivia, ciudad en la que vivió por veinte años consecutivos y allí se inició en el cultivo de las letras. Hace poco se nos fue por propia voluntad dejando un recuerdo imperecedero en sus colegas escritores y en sus numerosísimos lectores: su obra literaria, de estilo muy personal, temática variada y profundo contenido. Sus primeros trabajos abarcaron el cuento y la novela y luego encaró con acierto y constancia el ensayo, género en el que llegó a ser considerada como la única mujer que se introduce con profundidad de pensamiento la temática más diversa. El resultado concreto de este afán de escudriñar honduras se encuentra contenido en su obra ''Multidiálogos'', comentado en forma positiva por la crítica especializada y que constituye, por lo demás, una amable invitación a los lectores para que encaminen sus andares por la reflexión.

Además de infinidad de colaboraciones en diarios y revistas, Pepita Turina publicó ocho libros: ''Un drama de almas'' (novela), Editorial Ercilla, en 1934; ''Zona íntima: la soltería'' (novela), editada en Talleres Gráficos ''La Nación'' en 1941; ''Walt Whitman cotidiano y eterno'', valioso ensayo biográfico, publicado en separata de los Anales de la Universidad de Chile, en Santiago, en 1942; ''Sombras y entresombras de la poesía chilena actual'' (ensayo sobre siete poetas chilenos) publicado por Ediciones Barlovento, Santiago, en 1952; ''6 cuentos de escritores chileno-yugoslavos'', una compilación comentada editada por PLATUR, en Santiago, en 1960; ''Multidiálogos'', obra de multiensayos en los que abarcó 35 temas diversos ensamblados con otros autores, publicado por Editorial Nascimento en 1978; ''¿Quién soy yo?'', obra que, como era tradicional hasta hace poco, fue dicha primero en el Museo Nacional Vicuña Mackenna, grabada en el ''Archivo de la Palabra'' y que, ya publicada, pasó a formar parte de la colección ''Quien es quien en las letras chilenas'', de la Agrupación ''Amigos del Libro'', Editorial Nascimento, Santiago, 1978 y ''Multidiálogo sobre el matrimonio, la familia y sus prismas'', Editorial Nascimento, Santiago, 1978.



En 1982, en el ''Segundo Encuentro de Escritores de Magallanes'' efectuado en Punta Arenas, la ''Agrupación de Amigos del Libro'' fue comisionada para llevar a cabo una obra que incluyera a los cinco escritores magallánicos que habían, separadamente, aparecido en la colección. El resultado fue que en 1983 apareció la obra ''¿Quiénes somos?''. Fueron Roque Esteban Scarpa, Pepita Turina, Nicolás Mihovilovic, Enrique Campos Menéndez y Eugenio Mimica Barassi.

En su memoria y dilatada labor literaria Pepita Turina obtuvo numerosos galardones. Entre los recibidos en el extranjero se cuentan: Premio Atlántida: ''Novela y Cuento'' para escritores de habla hispana. Obtuvo Mención Honrosa por su cuento ''El refugio de las campanas'', Buenos Aires, República Argentina, en 1982. Concurso de Cuentos ''Esperante'' de la Northeastern Illinois University, Chicago EE.UU.: obtuvo Mención Honorífica con publicación en libro de los 20 seleccionados de 12 países hispanoamericanos, de España y de Estados Unidos de Norteamérica. En este concurso Pepita Turina participó con el cuento ''Tres tiempos en la vida de Sergia''.

En 1980, el escritor y profesor de literatura Juan Antonio Massone, publicó en la Editorial Nascimento un ensayo de 140 páginas: ''Pepita Turina o la vida que nos duele'' en el que abarca la vida y la obra de esta notable escritora que ocupa un lugar destacado en la literatura nacional.

DIPLOMA DE HONOR

La Ilustre Municipalidad de Magallanes

otorga esta distinción a

doña Pepita Turina

por sus obras escritas, las cuales han contribuido al mejor conocimiento de nuestra Provincia y a su cultura

Punta Arenas, 7 de Febrero de 1942

Luis A. Soto Keller
SECRETARIO

Emilio Calle Turina
ALCALDE

MUSEO DE LA PATAGONIA
Archivo del Escritor
_o_o_o_o_o_o_o_o

PEPITA TURINA

BIBLIOGRAFIA (titulo-editorial-lugar-año)

"Un Drama de Almas" (novela) Santiago, editorial Ercilla, 1934 128 pags.

"Zona Intima: la solteria" (novela) Santiago, talleres graficos La Nacion, 1941 230 pags

"Walt Whitman cotidiano y eterno" (ensayo biografico) Santiago, Separata de Los Anales de la Univ. de Chile, 1942 20 pg.s

"Sombras y Entresombras de la poesia chilena actual". Santiago, ediciones Barlovento, 1952 74 pgs

"MultiDialogos" (reFlexiones dialogadas), Santiago, ed. Nascimento, 1978 228 pgs.

"6 Cuentos de Escritores Chilenos (ausentes)" (compilacion comentada), Santiago, ed. PlaTur, 1960

"Quien soy?" (autobiografia de la serie ¿Quién es quien en las Letras chilenas? Santiago, Agrupacion Amigos del libro, ed. Nascimento, 1978. 40 pgs.

MUSEO DE LA PATAGONIA
Archivo del Escritor
_o_o_o_o_o_o_o_o

T 938
001
A.E.

NOMBRE PEPITA TURINA

LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO Punta Arenas 1º marzo 1909

NUMERO DE HIJOS dos hijos mellizos (hombre y mujer)

ESTUDIOS Quinto año de Humanidades. Ocho años de estudio de piano con exámenes válidos en el Conservatorio de Música de Valdivia

A QUE SE DEDICA a escribir.

NACIONALIDAD DE LOS PADRES Yugoslavos (precisamente croatas)

DOMICILIO Av. Santa María 247 Dep. 13 FONO 380882

DESDE CUANDO ESCRIBE Desde los 14 años. El primer cuento se publicó en "El Correo de Valdivia" en 1931

PREMIOS

INFORMANTE ella misma

ANOTO FECHA Julio 1980

OBSERVACIONES Vivió solamente en Punta Arenas los primeros 5 años de su vida. Nació literariamente en la ciudad de Valdivia. Desde 1936 vive en Santiago de Chile.
Ha viajado dos veces a Europa (en 1966 y en 1971)
Ha estado en Yugoslavia (donde asistió al IX Congreso de IBBY como delegada de la Sección Chilena, donde se trató el tema "El Nacimiento de un Libro Infantil" (1966))
Croce Roma, París, España.

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación El Magallanes
Ciudad Punta Arenas
Fecha 16-Noviembre-1980 6

PEPITA TURINA o "LA VIDA QUE NOS DUELE"

(Juan Antonio Massone. Editorial Nacimiento, Santiago 1980).

En el prólogo, Juan Antonio Massone acota que "todo libro debe representar un criterio hacia lo humano". Yo por eso tomó como motivo parte de la personalidad y parte de la obra de Pepita Turina, mujer que ha soportado; durante una vida; dolor propio y extraño. Todo lo que ha escrito la autora de "Multi - diálogos" refleja un anhelo siempre en crescendo y nunca satisfecho. Sin embargo su proso—cuentos, novelas; ensayos; han despertado interés en lectores y críticos.

(Posee según el autor de la micro biografía; una sensibilidad extremadamente notable en el sentido exacto de la palabra). Sus respuestas a... Massone denotan una sinceridad poco común entre escritores nacionales (y, quizás; de otras latitudes también). Ni asomo de jactancia; narración lineal y objetiva. Lo hace con el descuido de quien no cree que alguién lo ha de leer. Macerada en el dolor, profundo en los conceptos, es la escritora que día a día va al encuentro de sus miedos, porque conoce la realidad y no la rehuye.

En la segunda parte panorama, encontramos una reseña de los cuentos de Pepita Turina. Es un verdadero descubrimiento de temas y de formas.

En seguida aparecen las novelas: "Un Drama de Almas", "Zona Intima", "La Soledaria" y una confesión sobre "La Vida que nos Duele". A continuación aparecen los ensayos. Todo ello hecho con mesura y buen criterio. Hay una profusión de citas de León Felipe, Walt Whitman, Félix Schwartzman y otros.

El libro termina con referencias críticas acerca de la autora en artículos y libros. Leyendo la obra de Juan Antonio Massone se puede conocer a la autora de "Millones de segundos en Ocho Mil Palabras", título de "Quién es quién en las letras chilenas".

T 938
003
A.E.

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación Recuso Austral
Ciudad Pto. Arenas
Fecha 8-5-78 Pág. 2

Pepita Turina y sus "Multidiálogos"

Nuestra literatura, pródiga en género narrativo y en poesía, recobra un camino ancho de sugerencias y rico de ideas con "MULTIDIALOGOS", de Pepita Turina. (Editorial Nascimento 1978). En 223 páginas de ceñida síntesis la autora discurre con fina soltura sobre los más controvertidos temas. Partiendo de la cita de un pensador famoso, ella le brinda su amable compañía, alternando con claro ingenio en la discusión. Incitantes son los temas; a menudo, dispares las opiniones.

El libro supone una caudalosa suma de lecturas bien escogidas y mejor maduradas. Pero Pepita Turina —íbamos a decir Pepita Jiménez— no gusta mucho de las muletillas. Con frecuencia las abandona. Campeando con argumentos de propia Minerva, refuta los conceptos ajenos con femenina sutileza. Sus ángulos de reflexión dan amena originalidad a su libro. Este resulta, entre glosa y glosa, un vivo ensayo particular que se resuelve en multiensayos parafraseando el estimulante título de la obra.

Habla de muchas cosas: de lo divino y de lo humano... Medita acerca de los "Cinco Sentidos" (Págs. 7 a 32), entre ellos, el de "La Vista" esas "ventanas del Señor en que recibo el don de la alegría más humilde", para recordar un hermoso poema de David Perry. Acumula y analiza valiosas sentencias sobre algunos conceptos fundamentales: Dios, el amor, la muerte. Algunas de ellas débiles y objetables. A propósito de la muerte, escribe la autora: "Nacer, morir, ¿es sólo una transformación? Determinados a morir en cualquier instante, vivimos como para la eternidad, como si estuviéramos comprometidos con ella: vivimos como si no hemos de morir jamás". (Pág. 74). Y agrega, sin ocultar su pirronismo: "La inmortalidad del alma, problema de muchas dudas. ¿Queremos la inmortalidad del alma o del cuerpo?". (Pág. 75). Sentado este juicio, Pepita Turina transcribe una lapidaria opinión de Rufino Blanco—Fombona, gran novelista, valiente demócrata y mediocre pensador, cuando combate a capa y espada "el mito" de la resurrección de la carne y de la inmortalidad del alma". (Pág. 75).

Incursionando en el concepto del amor humano, Pepita Turina derrocha sensatez, delicadeza, femineidad. Oigámosla: "El amor no es un beso, una mirada un contacto. El sexo tiene que ver con el amor, pero no es el amor. El sexo es el instinto. Y el instinto es biología. El amor es lo que dura". (Pág. 113). "¡Cómo vamos a amar lo que no cuidamos!, sea un hijo, un libro, un animal, una planta". (Pág. 120). "El amor va más allá de la ilusión, porque no es ilusión: es amor". (Pág. 120).

Entre muchas observaciones originales de la autora sobre "los escritores" (Pág. 201) y otros "temas entreverados", tropezamos con un hiperbólico juicio suyo en contra de la "puntuación establecida", por malograr el ritmo interior. (Pág. 194). ¿Qué sería del idioma y de la lógica —pensamos nosotros— si esa puntuación se suprimiera o se modificara? Sobre la misma, apunta con donosa ironía la autora que Miguel Angel Asturias, Premio Nobel de Literatura, usa y abusa de los puntos suspensivos. "Cuando uno de sus protagonistas va en tren, se va con él, entre puntos suspensivos". (Pág. 195). "MULTIDIALOOS". Libro sólido, a ratos discutible Franco en sus apreciaciones y que invita a pensar. ¿Soslayó o no quiso encarar los temas de violencia, democracia, economía?.

Contagiados con tantas citas atrayentes, apliquemos a Pepita Turina estas palabras que Ana Luisa Prats Bello (1) dedica a Madame de Sevigne: "La lectura bien elegida, el pensar hondo, el penetrar bien, fueron sus maestros y el modelo de autoeducación que deberíamos imitar las que mariposeamos de libro en libro, sin darnos cuenta del íntimo pensamiento de ninguno, sin ser capaces de juzgar a los autores y sí sólo ser sojuzgadas por ellos".

HERMELO ARABENA WILLIAMS

(1) "Impresiones y Recuerdos". Santiago de Chile. Imprenta Claret, 1931.

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación "LA PRENSA AUSTRAL
Ciudad Punta Arenas
Fecha 30-Marzo-1978 Pág. 2.
T 938
004
A.E.

VENTANA DE LIBROS:
Comenta ANTONIO CARDENAS TABIES

Multidiálogos

por Pepita Turina

Editorial Nascimento acaba de lanzar a la circulación "Multidiálogos" un valioso ensayo de la escritora de Punta Arenas, con residencia en Santiago, Pepita Turina, quien a su vez es autora de cinco libros anteriores entre los que se destacan: "Walt Whitmann, cotidiano y eterno" y "Sombras y Entresombras de la poesía chilena actual".

El libro de 256 páginas trae un variado índice en que sobresalen los sentidos, el tacto, el gusto el oído, el olfato, el reloj, el dinero, el futuro, el pasado, el fracaso, la muerte, Dios, la cama, números, colores, el amor, la mujer, el lenguaje, los escritores. En todos estos enunciados participan una serie de personas cuyas posiciones y reflexiones son importantísimas formando un contenido de trascendencia. Leímos el libro de un comienzo hasta el final sin perdernos una línea y en este viaje con Pepita Turina y sus dialogantes el lector también se mezcla entre ellos y va opinando y forma parte de su trama. Hay gente que sólo conocíamos de nombre, pero no en sus aspectos reflexivos. La autora los maneja bien, diríamos con maestría. Las conversaciones son cultas y amenas, discutibles.

Dicen sus editores: "La autora es una caja de resonancia que recoge los tonos de escritores ilustres, de artistas, de personas sin calificación posible y dialoga con ellos. Dueña de los temas invita a participar sobre el motivo propuesto. Los Multidiálogos permiten en pocas páginas conectarse con temas que interesan por su proyección. Pueden clasificarse como una mágica incidencia que toca el pasado y el presente. Participan en ellos escritores antiguos como Aristóteles, modernísimos Luis Pauwels, famosos y anónimos opinantes, hombres y mujeres que han expresado en libros, en diversas clases de publicaciones, o de palabra, asuntos que se encuentran en los archivos mentales o en las rumas de papel que desde hace años colecciona la escritora.

Sobre el dinero, Paul Getty: "Pese a mi riqueza no puedo comprar lo que no está en venta".

Sobre Dios, Pepita Turina: "Dios es lo natural. No pensemos en Dios como un ser. No pensemos en Dios como en un rostro' No tiene rostro, no puede ser visto. Si cupiera en los vocablos de nuestro lenguaje, ya no sería Dios".

En "Conocete a ti mismo" Pepita Turina: "Sólo conocedor de sus brazos, de sus piernas, no de su espalda, no de su rostro...".

Con relación a la cama, Jackbel: Sería interesante dedicar a la cama un museo...".

Sobre el mismo tema, Pepita Turina: "En China no hace muchos años Ho Lin—Hi dejó un legado para que se levantara un monumento a la cama, porque en ella había pasado "las más y mejores horas de su vida".

De la mujer, Colette: "La mujer que se cree inteligente exige iguales derechos que el hombre. No así la mujer inteligente".

Sobre el amor, Oreste Plath: "Julia Vera la ceramista de Pomaire, a quien invité a que viniera un día a Santiago, a visitarme, dijo: "No puedo salir, soy el horcón de la casa".

Sobre el mismo tema, Daniel de La Vega: "El amor eterno dura tres meses".

Sobre el gusto, Jean Anthelme Brillant Savarin: "Más contribuye a la felicidad la invención de un nuevo plato, que el descubrimiento de un astro'"

Y así como esta muestra siguen desfilando los personajes penetrando en un mundo exterior e interior, las hay interesantes y también triviales. Pero lo que hay que destacar es el trabajo pacensioso de esta escritora para preparar y ordenar estos MULTIDIALOGOS, identificar, adecuar los diversos estilos en una obra que pareciera de arte y es verdaderamente de arte. Es un libro original que conquistará a los lectores más disimiles. Obra que recomendamos a profesores y estudiantes por su alto contenido cultural y pedagógico.

Rancagua, Marzo de 1978.

T 938
006
A. E.

ARCHIVO DE PRENSA
Publicación Prensa Austral
Ciudad Pta. Arenas
Fecha 31-5-78 Pág. 3

La geografía y los yugoslavos de Magallanes

por Pepita Turina

A comienzos de 1976 fuí a conocer Magallanes. Para mí era una tierra sin recuerdos porque me llevaron lejos de ella siendo una niña de cinco años.

Llegué a Punta Arenas descendiendo de un avión Jet, en un aeropuerto, habiendo partido de allí cuando todavía no se habían inventado esos medios de transporte.

Pero me recibió lo inmutable, el paisaje de extremo Sur, en que la claridad estival dura cada día 20 horas, y ví, a las 5 de la mañana la aurora en el Estrecho de Magallanes, en las calles desiertas, bajo el azul más cautivante del cielo, sobre los techos de pintura impecable de las casas puntarenenses. Y también ví el sol, mayestático, ocultándose recién a las 10 de la noche, posado en el horizonte.

Estaba en una tierra en la cual había nacido, para la cual no llevaba recuerdos enlazados, en la que nací de nuevo, ya no en el ancestro, sino en los sentidos para mí más golosos: la vista y el oído.

Conocí las esquinas del viento, donde para cruzarlas de niña, me llevaron fuertemente cogida de la mano para que no me arrastrara. Conocí el clima y el mar de mi olvidada infancia, la faena de la esquila, el cuadro "perfecto" de un ovejero con un piño de 2.000 ovejas, 3 perros, su caballo y una ovejita acalambrada que llevaba en los brazos, delante de su montura.

Conocí el color que da la intensidad de los siglos a los glaciares milenarios, el ruido del hielo que se parte y se desprende para caer en una laguna de ensueño.

Ví los árboles de hojas brillantes y puras, en el aire natural, sin smog, los troncos erguidos, caídos o doblados en las formas más insólitas, por la impetuosidad del viento. Y también los árboles petrificados que se encuentran en el camino a la paleolítica Cueva del Milodón.

Si hubiera vivido permanentemente en Magallanes, no me habría dado esa visión de belleza. Nada de lo que es repetido impresiona así. La cotidianidad no presta esa excitación. Por eso, Magallanes fue para mí un acontecimiento. Y mi observación emocionada le dio un significado intenso. Le presté esa atención que se da a todo aquello con lo cual no estamos familiarizados.

Veinte años viviendo en Valdivia, donde nací literariamente, y cuarenta en Santiago, no me hacen valdiviana ni santiaguina. El lugar donde se nace es como la patria: no hay más que una sola. Las nacionalidades adquiridas son fórmulas, papeles, disposiciones. Nada ni nadie puede quitarnos la condición, por fortuita que sea, de pertenecer al punto geográfico de esta esfera terrestre y celeste que rueda en la magnitud del Cosmos.

A fines del siglo XIX Punta Arenas era una colonia penal. La mayoría de sus habitantes eran indeseables, delincuentes, desterrados, perseguidos por la ley: eran los que tenían que purgar alguna falta. Los yugoslavos que en ese tiempo llegaron a Magallanes no fueron por castigo, ni huyendo de su patria para ocultar aquí una desvergüenza. Llegaron puros, a cambiar de vida, porque querían ser otra cosa. Laboriosos y honrados dignificaron esas tierras vacías, fustigadas por el clima, la soledad y la distancia. Fueron los soñadores anónimos que arraigaron sus sueños en una patria que no era la suya. A esta patria que ellos ayudaron a engrandecer, y de la cual esperaban tanto, dieron todo: hasta hijos para poblarla.

Los yugoslavos de entonces vivieron en la concreta realidad de lo inmediato. No buscaron en los libros el apoyo a sus vacilaciones. No era el tiempo del intelecto sino de los brazos. Los intelectuales nacieron después.

La última de las hijas del pionero croata Juan Turina, mira hoy ese pasado que fue su ancestro y lo aprehende con los tentáculos que su progenitor no desarrolló.

T 938
007
A.E.

Palabras de Pepita Turina, para el Tema:
"Contribución de la literatura Magallánica al acervo cultural chileno".

A pesar del título de este encuentro: "El Escritor de Magallanes y su responsabilidad con la tierra y la nación", hemos sido invitados escritores no regionales. La Circular que se envío, iniciaba su anuncio con la frase: "Describe a tu pueblo y serás universal". Yo diría: "Habla del mundo, de la vida, de ti mismo y representarás a tu pueblo". Thomas Mann, Virginia Woolf, Hermann Hesse no necesitaron escribir con geografía , ambientación y características regionales para dar brillo a la literatura de sus patrias. Gauguin, pintando mujeres tahitianas, hizo arte para Francia y dió a ella su valor.

Como tantos otros magallánicos, fuí trasladada lejos de mi ciudad natal y sé poco de ella. Circunstancias empujan a partir y desenvolverse en lugares distintos a los que se ha nacido. Gabriela Mistral sólo ahora, muerta, reposa en su valle de Elqui.

Mis intereses no empiezan ni terminan en una zona, ni siquiera en una época. Me acerco con la misma atención a Plotino (del año 200) que a Julio Cortázar(de estos años que se acercan al 2.000). No soy menos magallánica por eso, ni represento menos a mi pais.

La religión, la ciencia, la farmacia tienen su lenguaje y el escritor también lo tiene y él lo define. Monologamos en silencio palabras susceptibles de ser comunicadas por medios gráficos, palabras trascendentes por medios no auditivos. Los escritores transmitimos la palabra por nuestras manos y hasta es posible que sean táctiles, ya que los ciegos pueden leernos con las manos, por el sistema Braille que tacta las palabras.

Los escritores hijos de yugoslavos, tenemos a Yugoslavia en la sangre, en la herencia, en nuestra composición sanguínea, en el color de nuestra piel, de nuestros ojos, pero eso no es integralmente nuestro YO. Para nosotros, nuestra razón de ser es el idioma que hablamos y en el que escribimos. Para nuestros padres yugoslavos Chile fué su patria de adopción, para nosotros la cuna de nuestro idioma. Y con él, desde cualquier punto de la tierra somos chilenos, somos magallánicos.

&&&&&&&&&&&&&&&&

Santiago, Julio de 1980.